

入湘三峡移民的语言态度及其对语言交际的影响

刘青松

(中南大学文学院, 湖南长沙, 410083)

摘要: 语言(方言)本无好坏之分,但是由于人们年龄、性别、文化程度以及所处的环境、文化背景等的不同,往往对不同的语言作出不同的评价。入湘三峡移民身处多种语言(方言)并存的地区,对不同的话持有不同看法:年龄越小、文化程度越高,越认同普通话或当地话;反之,年龄越大、文化程度越低,就越喜欢家乡话。移民的语言态度直接或间接地影响着他们的语言交际。

关键词: 三峡移民; 语言态度; 语言交际; 当地话; 家乡话

中图分类号: H17

文献标识码: A

文章编号: 1672-3104(2007)01-0105-03

语言或方言本身没有高低贵贱之分,所有的语言或方言都各自构成系统,都能很好地满足使用这种语言的人们的交际需要。然而,在现实社会中,不同的语言或方言在社会上的实际地位并不平等,人们的语言态度有着显著的差异性,对不同语言或方言持不同看法,往往认为某一种语言比另外的语言好(或差)。《孟子·滕文公上》中,孟子说楚人许行是“南蛮鴟舌之人”,认为他是“南蛮”,说话像鸟叫。把许行的说话看作鸟叫,孟子对当时南方楚国方言的态度是非常鲜明的。就是今天,我们经常听北方人说南方话“蛮”,南方人说北方话“侔”;还有所谓“宁可听某地人骂架,不可听某地人说话”。这无一不是语言态度的表现^[1]。

移民居住区,在较长时期内,是一个多种语言或方言同时并存的地区。这里的居民,尤其是移民的语言态度自然呈现出一种纷繁复杂的局面,势必对他们当前的语言交际和今后的语言发展产生一定影响。2003年7月以来,我们走村入户,陆续对岳阳杨林、汨罗新市、红花和大荆、攸县网岭和新市、醴陵泗汾、衡南三塘等地三峡移民的语言交际状况开展调查,共有530多人接受了我们的访谈。2005年7月至8月进行了抽样问卷调查,共发放调查问卷近300份,实际收回问卷219份。调查发现,移民的语言态度呈现出纷繁复杂的局面,这与他们的语言交际有着十分密切的关系。我们将以问卷调查的材料来分析入湘三峡移民的语言态度及其对语言交际的影响。

在调查问卷中,我们设计的关于移民语言态度的问题有二:一是目前对家乡话、普通话、当地话三者的评价(何者最好听,何者最文雅,何者最亲切);二是移居前后分别最喜欢说哪种话的使用方面的意愿。我们将移民对家乡话、普通话、当地话三者之中谁最好听、最文雅、最亲切的选择情况作出统计(见表1)。

综合分析移民对三种话中最好听的评价发现,不同年龄的移民的态度明显不同,如果我们把移民按年龄分为18岁以下、19至49岁、50岁以上三组,不同年龄组的移民在选择什么话最好听这一点上刚好也呈分组的趋势(见表2)。

表2显示,18岁以下的年轻人中认为家乡话最好听的不到10%,而超过50岁的老年人则60%以上认为家乡话最好听。尤其值得注意的是,竟然有20%以上的年轻人认为当地话最好听,而50岁以上的移民则无一人。由此可见,移民的语言态度与其年龄状况有着密切的关系。随着年龄的增长,人们对故土的眷恋程度是不断加深的;随着年龄的增长,人们对新环境的适应能力会不断地减弱。移民由于年龄差距而表现出的对家乡话和当地话的认同程度的不一,就是很好的证明。

文化程度的高低也是影响移民语言态度的一个重要因素。如果我们按文化程度将问卷分为文盲、小学、初中、高中以上四组,他们的语言态度也各不相同。

如表3所示,随着文化程度的提高,移民对普通话的认同程度也在提高。文盲中只有8.3%的人认为普

收稿日期: 2006-04-03

基金项目: 国家社科基金“入湘三峡移民的语言交际问题研究”(03BYY027)

作者简介: 刘青松(1964-),男,湖南溆浦人,中南大学文学院教授,主要研究方向: 汉语言文字

表 1 移民对家乡话、普通话、当地话的评价

年 龄	文 化 程 度	性 别	普通话	最好听 家乡话	当地话	普通话	最文雅 家乡话	当地话	普通话	最亲切 家乡话	当地话
18 岁以下	小学	男 19	12	2	5	14	1	4	5	12	2
		女 18	11		7	15		3	5	11	2
	初中	男 13	10	1	2	11	2		4	9	
		女 12	11		1	10		2	6	6	
	高中以 上	男 5	5			5				5	
		女 7	5	2		6	1		2	5	
19 至 49 岁	文盲	男 1		1		1				1	
		女 11	2	9		6	5			11	
	小学	男 15	6	9		10	5		2	13	
		女 18	8	10		17	1		5	13	
	初中	男 22	17	5		21	1		4	18	
		女 17	15	1	1	16	1		2	15	
	高中以 上	男 8	7		1	8			1	6	1
		女 1	1			1				1	
50 岁以上	文盲	男 8		8		2	6			8	
		女 16	1	15		5	11			16	
	小学	男 9	6	3		9				9	
		女 9	4	5		5	4			9	
	初中	男 9	8	1		8	1		1	8	
		女 1	1			1				1	
合计		219	130	72	17	171	39	9	37	177	5

表 2 移民年龄与其语言态度的关系

年龄段	普通话/%	家乡话/%	当地话/%	调查人
18 岁以下	54/73	5/6.7	15/20.3	74
19 至 50 岁	56/53.7	35/44.1	2/2.2	93
51 岁以上	20/38.5	32/61.5	0	52

表 3 移民文化程度与其语言态度的关系

文化程度	普通话/%	家乡话/%	当地话/%	调查人
文盲	3/8.3	33/91.7	0	36
小学	47/53.4	29/33	12/13.6	88
初中	62/84.3	8/10.8	4/4.9	74
高中以上	18/85.7	2/9.5	1/4.8	21

通话最好听，而具有高中以上文化程度的移民，则上升到 85.7%，呈递增的趋势。相反，对家乡话的认同程度则随着文化程度的提高而逐渐减弱。文盲中认为家乡话最好听的达到 91.7%，而高中以上文化者仅为 9.5%，呈递减趋势。

就性别而言，男性认为普通话最好听的比例略高于女性：109 位男移民中有 71 位认为普通话最好听，占 65.1%；而女性 110 人中只有 59 人，占 53.1%。对于家乡话则相反，42 位女性认为家乡话最好听，占 38.2%；男性为 30 人，占 27.5%。其原因大致有二：

①男性有过较长外出经历的较多，调查对象中，移居前有过一年以上外出经历(如外出务工、经商、当兵等)的男性为 18 人，女性只有 5 人。②男性的文化程度普遍高于女性：男性文盲只有 9 人，女性 27 人；小学男性为 43 人，女性 45 人；初中男性 44 人，女性 30 人；高中以上男性 13 人，女性 8 人。

至于“最文雅”与“最亲切”二项，大致与“最好听”一致。同样是，年龄越小、文化程度越高，则越认为普通话最文雅、最亲切；年龄越大、文化程度越低，则越认为家乡话最文雅、最亲切。18 岁以下组认为普通话和家乡话最文雅的分别为 82.5%和 5.4%，认为最亲切的分别为 58.1%和 4%；而 50 岁以上组认为普通话和家乡话最文雅分别为 57.7%和 42.3%，认为最亲切的分别为 2%和 98%；21 位高中以上文化者中，认为普通话和家乡话最文雅的分别为 20 人和 1 人，认为最亲切的分别为 12 人和 2 人；36 位文盲只有 14 人认为普通话最文雅，其余 22 位均认为家乡话最文雅，认为家乡话最亲切的达 100%。认为当地话最文雅、最亲切的均为 18 岁以下的年轻学生，分别为 9 人和 25 人。然而，总的来说，认为普通话“最文雅”的人比“最好听”的更多，219 人中认为普通话最文雅的高达 171 人，这大概是由于普通话作为读书人使用的语言所致。认为最亲切的，家乡话占绝对优势，219 人中 177 人认为家乡话最亲切，这是情理之中的事情，因为，移民在与其家里人和家乡人交际的时候，

基本上是使用家乡话的。

移民的语言态度随着时间的推移会发生变化。在2003年底以前我们访谈的近百人中,认为普通话最好听的和认为家乡话最好听的大约各为50%,没有人认为当地话最好听。而近两年后,情况发生了较大变化:认为普通话最好听的上升至59.4%,认为家乡话最好听下降到32.8%,并有7.8%的人认为当地话最好听。

语言学理论告诉我们,语言态度是影响语言交际的一个重要因素。毫无疑问,人们往往会用他自己所喜欢的语言去进行交际,而对于他所不喜欢甚至讨厌的语言,他是不愿置身于其交际之中的。人们的语言态度总是会对他们的语言交际产生影响的。^[2]调查发现,入湘三峡移民的语言态度直接或间接地影响着他们的语言交际。

在219位调查对象中,认为普通话既最好听、最文雅又最亲切的有37人,这些人目前百分之百的最喜欢说普通话;认为家乡话既最好听、最文雅又最亲切的38人,自然是百分之百的最喜欢说家乡话;认为当地话既最好听、最文雅又最亲切的5人,有4人最喜欢说当地话。由此可见,移民认为最好听、最文雅、最亲切的话与他们现在最喜欢说的话之间具有很大的-致性,说明不同的语言态度决定着移民最喜欢选择哪种语言去进行交际。在74位现在经常说普通话的移民中,有66位是认为普通话最好听的;17位认为当地话最好听的移民百分之百都能用当地话与当地居民交流。事实证明,语言态度不仅影响移民语言使用的意愿,而且左右他们的语言交际实践。当然,语言态度并非是语言使用的唯一的决定因素,人们喜欢说哪种话往往还与其对那种话的掌握程度有关。尽管有一

部分中老年移民认为普通话最好听、也最文雅,但是,他们现在最喜欢说的还是他们的家乡话。

语言对语言交际还有间接影响作用。移民的语言态度自然会影响到他们的语言习得。人们喜欢某种语言,就会很愿意学习这种语言,学起来也很有趣,学习的效果自然很好,这是不言而喻的。在普通话水平有不同程度提高的78位移民中,认为普通话最好听、最文雅的有77%。而在认为当地话最好听的17位移民中,有13位完全能听懂当地话,4位能听懂大部分,9位完全能说,8位能说大部分。这些比例都远远高于平均水平。这是因为移民对他们所喜欢的话有了学习的意愿,从而学习效果就好。移民的语言态度影响其语言习得,而语言习得的效果又影响其语言交际。

综上所述,入湘三峡移民身处多语并存区域。在这种特殊的语言环境中,移民对家乡话、普通话和当地方言抱有不同的态度:年龄越小、文化程度越高的移民,越认同普通话或当地话;而年龄越大、文化程度越低,就越喜欢家乡话。移民的语言态度对其语言交际产生着直接或间接的影响作用。

参考文献:

- [1] 郭熙. 中国社会语言学[M]. 南京: 南京大学出版社, 1999. 51-52.
- [2] 陈松岑. 新加坡华人的语言态度及其对语言能力和语言使用的影响[J]. 语言教学与研究, 1999, (1): 81-95.
- [3] 游汝杰, 邹嘉彦. 社会语言学教程[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2004. 80-85.

The attitude of the emigrants from Three Gorges Dam to Hunan Province to language and the effect on speech communication

LIU Qingsong

(School of literature, Central South University, Changsha 410083, China)

Abstract: We can't say whether a language(dialect) is good or bad, but we will have different evaluations on different languages, because of the difference of age, sex, educational level, habitation and cultural background, etc. The emigrants from Three Gorges Dam to Hunan Province who live in the area where many languages are used, often have different view to the different languages: the younger they get, the higher level of education they have, people respect Mandarin Chinese or local speech more, and the older they get, the lower level of education they have, they like their dialects more. The emigrants' attitude towards language has exerted in fluence on their speech communication directly or indirectly.

Key words: The emigrants from Three Gorges Dam; the attitude to language; speech communication; local speech; native dialect

[编辑: 汪晓]